

ES 500 Art. 4066

D Betriebsanleitung
Elektro-Rasenlüfter

GB Operating Instructions
Electric Lawn Rake

F Mode d'emploi
Aérateur électrique

NL Gebruiksaanwijzing
Elektrische gazonbeluchter

S Bruksanvisning
Elektrisk Gräsmatteluftare

DK Brugsanvisning
Elektrisk Plænelufter

FI Käyttöohje
Sähkökäyttöinen ilmastointilaite

N Bruksanvisning
Elektrisk plenlufter

I Istruzioni per l'uso
Arieggiatore elettrico

E Instrucciones de empleo
Aireador de césped eléctrico

P Manual de instruções
Arejador de relva eléctrico

PL Instrukcja obsługi
Elektryczny aerator

H Használati utasítás
Elektromos gyepszellőztető

CZ Návod k obsluze
Elektrický provzdušňovač

SK Návod na obsluhu
Elektrický prevzdušňovač

GR Οδηγίες χρήσης
Ηλεκτρικός εξαερωτής γκαζόν

RUS Инструкция по эксплуатации
Аэратор зонный электрический

SLO Navodilo za uporabo
Električni prezračevalnik trate

HR Upute za uporabu
Električni prozračivač

SRB Uputstvo za rad
Električni aerator za travnjake

UA Інструкція з експлуатації
Аератор зонний електричний

RO Instrucțiuni de utilizare
Aerator electric

TR Kullanma Kılavuzu
Elektro-Çim Havalandırıcı

BG Инструкция за експлоатация
Електрическо гребло з трев

AL Manual përdorimi
Elektro-Ajrosës për Lëndina

EST Kasutusjuhend
Elektriline murureha

LT Eksploatavimo instrukcija
Elektrinis samanų grėblys

LV Lietošanas instrukcija
Elektriskais zālāju grābeklis

Aérateur électrique ES 500 GARDENA



Ceci est la traduction du mode d'emploi original allemand.

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre aérateur électrique. Utilisez ce mode d'emploi pour vous familiariser avec l'appareil, son fonctionnement, sa bonne utilisation et les conseils de sécurité.



Pour des raisons de sécurité, l'utilisation de l'aérateur est déconseillée aux personnes âgées de moins de 16 ans, et aux personnes n'ayant pas lu et compris les informations données dans ce mode d'emploi. Ce produit ne peut être laissé entre les mains de personnes mineures ou à capacité réduite sans la surveillance d'un adulte responsable.

→ Conservez précieusement ce mode d'emploi.

Table des matières:

1. Domaine d'utilisation de votre aérateur GARDENA	19
2. Consignes de sécurité	19
3. Fonctionnement	21
4. Montage	22
5. Utilisation	22
6. Maintenance	23
7. Incidents de fonctionnement	24
8. Mise hors service	26
9. Accessoires disponibles	26
10. Données techniques	26
11. Service / Garantie	27

1. Domaine d'utilisation de votre aérateur GARDENA

Destination:

L'aérateur électrique GARDENA ES 500 est destiné à aérer la pelouse et les surfaces engazonnées des jardins privés et à libérer des mousses et débris de tonte.

L'observation par l'utilisateur des consignes indiquées dans ce mode d'emploi est une condition nécessaire au bon fonctionnement et à un entretien satisfaisant de l'appareil.

Important:



Attention ! Pour éviter tout risque de blessure, n'utilisez pas l'appareil pour la taille de taillis, de haies et de buissons. De même ne l'utilisez pas pour égaliser le sol.

2. Consignes de sécurité

→ Respectez les consignes de sécurité de l'aérateur électrique.



ATTENTION !

→ Lisez le mode d'emploi avant la première mise en service.



DANGER !

Risque de blessures!

→ Veillez à ce qu'aucune autre personne ne se trouve à proximité de la zone de travail !



Risque de blessures avec les dents acérées !

→ Retirez la prise électrique avant toute tâche de maintenance ou en cas d'endommagement du câble d'alimentation.

→ Eloignez le câble d'alimentation de l'aérateur.

Contrôles à effectuer avant toute utilisation :

→ Vérifiez l'état de l'aérateur avant chaque utilisation.

→ Ne l'utilisez que si tous les dispositifs de sécurité (levier de démarrage, bouton de déverrouillage, capot arrière, carter) sont en parfait état de fonctionnement.

→ Ne supprimez jamais les dispositifs de sécurité.

→ Pour vous assurer que l'aérateur électrique est prêt à l'emploi, vérifiez une fois encore que tous les écrous, vis et boulons sont bien serrés à fond.

Pour des raisons de sécurité, les réparations sur des pièces usées ou endommagées ne doivent être effectuées que par le Service Après-Vente de GARDENA ou par l'un des Centres SAV agréés.

→ Vérifiez la surface à aérer avant de commencer.

→ En cours de travail, écartez tout corps étranger (pierres, branches, par ex.).

Utilisation / Responsabilité :



RISQUE DE BLESSURES !

Cet appareil peut occasionner des blessures graves !

→ N'approchez ni vos mains, ni vos pieds du rouleau d'aération.

Vous êtes responsable de la sécurité dans la zone de travail.

→ Utilisez l'outil conformément à son domaine d'utilisation et à son mode d'emploi.

→ Travaillez dans des conditions de visibilité suffisante.

→ Ne basculez pas l'appareil et ne soulevez pas le capot arrière pendant le fonctionnement.

→ Familiarisez-vous avec votre environnement de travail et soyez attentif aux dangers éventuels qui pourraient être masqués par le bruit de l'outil.

→ Munissez-vous de chaussures résistantes et d'un pantalon long pour protéger vos jambes.

→ Veillez à garder les pieds à bonne distance des outils.

→ Veillez à ce qu'aucune autre personne (en particulier des enfants) ou aucun animal ne se trouve à proximité de l'endroit où vous travaillez.

→ Ne conduisez l'aérateur électrique qu'à une allure normale de marche.

→ Position de travail : lors des travaux, veillez toujours à avoir une position stable.

→ Soyez particulièrement prudent quand vous changez de sens de marche en pente.

Évitez de reculer pendant que l'outil fonctionne : vous risqueriez de trébucher.

→ Ne travaillez pas sous la pluie ou dans un environnement (très) humide.

→ Ne travaillez pas près de bassins.

→ Respectez les réglementations en vigueur dans votre commune.

Sécurité électrique :

→ Eloignez le câble d'alimentation du rouleau d'aération !

→ Celui-ci doit être vérifié régulièrement et remplacé dès qu'il présente des signes de détérioration (endommagement, coupure ou vieillissement).

→ Si le câble d'alimentation (cordon et rallonge) est endommagé ou sectionné, débranchez immédiatement la prise du secteur. Ne jamais toucher le câble de raccordement secteur avant d'avoir retiré la fiche secteur.

La prise de rallonge électrique doit être imperméable à d'éventuelles projections d'eau, ou, tout au moins, la connexion au câble doit être en caoutchouc ou recouverte de caoutchouc.

Utilisez uniquement des rallonges conformes à la norme HD 516.

→ N'hésitez pas à prendre conseil auprès de votre électricien.

→ Utilisez uniquement des câbles-rallonges autorisés conformes avec une section transversale suffisante.

→ N'hésitez pas à prendre conseil auprès de votre électricien.

Utilisez du matériel de fixation pour rallonge électrique.

Nous vous recommandons de rajouter un disjoncteur différentiel de sensibilité inférieure à 30 mA.

En Suisse, l'utilisation d'un disjoncteur différentiel est obligatoire.

Arrêt du travail :

Ne laissez pas l'aérateur électrique sans surveillance sur la zone de travail.

→ Si vous interrompez votre travail, débranchez l'aérateur électrique et rangez-le dans un endroit sûr !

→ Arrêtez l'aérateur électrique quand vous le déplacez pour vous rendre sur une autre zone.

Placer le levier de réajustement des couteaux en cas d'usure en position de transport.

Si en cours d'utilisation, l'appareil heurte quelque chose :

1. Arrêtez puis débranchez l'aérateur.

2. Écartez tout corps étranger.

3. Vérifiez que l'appareil n'a pas été endommagé et, le cas échéant, faites-le réparer.

3. Fonctionnement

Aération correcte :

L'aérateur électrique est utilisé pour libérer les pelouses des mousses, herbes et herbes rampantes ainsi que pour l'élimination des mauvaises herbes.

Pour obtenir une pelouse soignée, nous vous recommandons de la aérer, dépendant de la condition de la pelouse, toutes les 4 – 6 semaines.

→ Tondez tout d'abord la pelouse à la hauteur désirée.

Ceci est recommandé surtout lorsque le gazon est très haut (après des congés par exemple).

Conseil : plus le gazon est coupé court, plus il sera facile de l'aérer. Moins l'appareil sera sollicité et sa durée de vie plus longue.

Un arrêt prolongé de l'appareil en marche à un même endroit ou le traitement à l'aérateur d'un sol très humide ou trop sec peut abîmer le gazon.

→ Pour obtenir un travail net, conduisez l'aérateur à la bonne vitesse, en bandes bien droites.

Pour une couverture totale, les lignes doivent se toucher.

→ Conduisez l'appareil à une vitesse régulière en tenant compte de la nature du sol.

→ Pour scarifier un terrain en pente, travaillez en travers de la pente et veillez à manœuvrer dans une position stable et sûre. Ne travaillez jamais sur des pentes trop fortes.

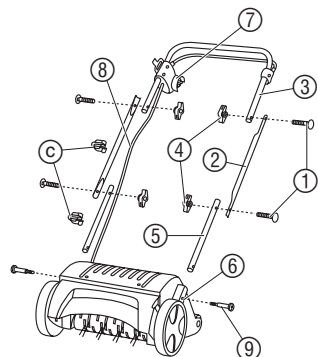
Risque de trébucher !

Soyez particulièrement prudent quand vous vous déplacez à reculons et quand vous tirez l'aérateur.

Après avoir bien aéré une surface de pelouse encombrée de beaucoup de mousses, il est recommandé de ressemer du gazon.

4. Montage

Montage du guidon :

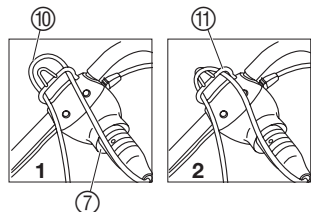


⚠ → Lors du montage ne soumettez le cordon électrique ⑧ à aucun effort de traction.

1. Vissez les deux tiges de la partie inférieure du guidon ⑤ (avec l'extrémité alésage rond) dans les logements du carter moteur ⑥ et fixez-les avec les vis à tête cruciforme ⑨.
 2. Introduisez deux boulons à tête bombée et collet carré ① de l'extérieur dans les alésages des deux tiges de la partie centrale ② et vissez-les à l'aide de deux écrous à oreille ④ à la partie inférieure du guidon ⑤.
 3. Utilisez deux autres boulons ① et les écrous à oreille ④ pour assembler la partie supérieure avec le levier de démarrage ③ et la partie inférieure du guidon ②. *Le guidon est assemblé.*
- Attention :** montez la partie supérieure avec le levier de démarrage ③ de façon que la fiche ⑦ avec le câble de raccordement ⑧ se trouve sur le côté droit (dans le sens de marche) (cf. fig.).
4. Fixez le cordon électrique ⑧ avec les deux clips ③ au guidon.

5. Utilisation

Branchement du cordon électrique :



Démarrage du aérateur :



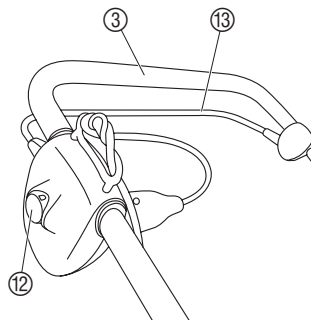
Il y a risque de blessures si l'aérateur ne s'éteint pas automatiquement !

→ **Ne neutralisez pas** les dispositifs de sécurité de l'aérateur (par exemple en attachant le levier de démarrage à la partie supérieure du guidon) et ne les détournes pas !

⚠ ATTENTION ! Le rouleau d'aération continue de tourner :

- Ne soulevez/basculiez/portez jamais l'aérateur lorsque le moteur tourne !
- Ne le démarrez jamais sur un sol dur (par exemple asphalte).
- Gardez toujours la distance de sécurité données par les guidons entre le rouleau d'aération et l'utilisateur.

1. Placez l'aérateur sur un endroit plat de la pelouse.
2. Appuyez sur le bouton de déverrouillage ⑫ et tirez le levier de démarrage ⑬ vers la partie supérieure du guidon ③. *L'aérateur démarre.*
3. Relâchez le bouton de déverrouillage ⑫.



Pendant l'aération, la rallonge ⑩ doit toujours être placée dans le sens de la marche à côté de la zone à traiter. Travaillez toujours dans le sens écarté opposé du câble d'alimentation.

Protection en cas de blocage : Lorsqu'un corps étranger bloque le rouleau d'aération, relâchez immédiatement le levier de démarrage. Si le blocage persiste pendant plus de 10 secondes sans avoir relâché le levier de démarrage, la protection en cas de blocage intervient. Dans ce cas, relâchez immédiatement le levier de démarrage. Laissez refroidir l'appareil pendant environ 1 minute avant de le remettre en marche.



RISQUE DE BLESSURES !

Si la protection en cas de blocage est activée et si vous continuez de tirer sur le levier de démarrage, l'aérateur redémarre automatiquement après environ 1 minute.

6. Maintenance



DANGER !

Blessures par le rouleau d'aération !

- Retirez la prise électrique avant toute tâche de maintenance et attendez que l'aérateur se soit immobilisé.
- Portez des gants pendant les travaux de maintenance.

Nettoyez l'aérateur :

Nettoyez l'aérateur après chaque utilisation.



Risque de dommages matériels et corporels !

- Ne nettoyez pas l'aérateur à l'eau courante (en particulier sous haute pression).
- N'utilisez pas d'objets durs ou pointus pour nettoyer l'aérateur.

→ Après chaque utilisation de l'aérateur électrique, n'oubliez pas de nettoyer les roues, le rouleau de d'aérateur et le carter des débris et des dépôts qui y restent collés.

Réajustement de la hauteur des couteaux en cas d'usure :

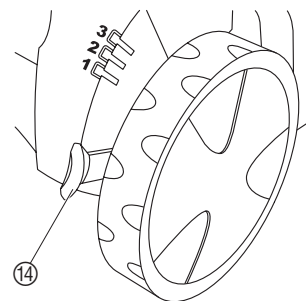
L'aérateur est soumis à une usure de fonctionnement. Plus l'utilisation est intensive, plus les ressorts s'usent. Les sols durs ou très secs accélèrent l'usure ainsi qu'une sollicitation excessive de l'aérateur.

Si les résultats ne sont pas satisfaisants en raison de l'usure des couteaux, le rouleau d'aération peut être abaissé deux fois.

Le rouleau d'aération a 4 positions de réglage :

- **Position de transport**
- **Position d'aération 1**
- **Position de réajustement 2:**
Premier niveau en cas de ressorts usés (le rouleau d'aération est abaissé de 3 mm).
- **Position de réajustement 3:**
Deuxième niveau en cas de ressorts usés (le rouleau d'aération est abaissé de 3 mm supplémentaires.)

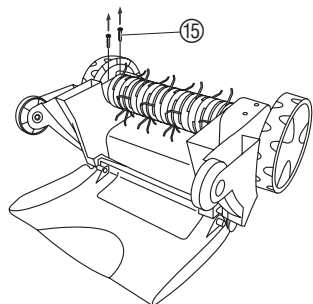
Ecartez légèrement le levier de réajustement des couteaux en cas d'usure ⑭ du carter et réglez-le à la position souhaitée.



Note : le réajustement des couteaux n'est pas un réglage en hauteur. Le rajustement du rouleau d'aération sans usure visible peut endommager le rouleau ou conduire à une surcharge du moteur.

7. Incidents de fonctionnement

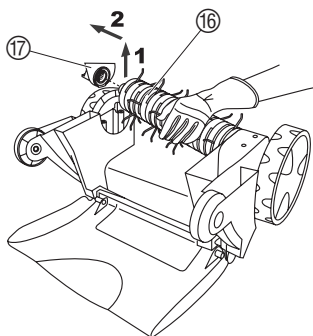
Remplacement des ressorts :



ATTENTION ! Blessures par le rouleau d'aération !
 → Retirez la prise électrique avant toute mesure de dépannage et attendez que l'aérateur se soit immobilisé.
 → Portez des gants pendant les travaux de dépannage.

Si le rouleau d'aération n'est pas encore usé mais que certains ressorts sont abîmés, vous devez remplacer ces derniers. Utilisez exclusivement des **ressorts de rechange GARDENA**.

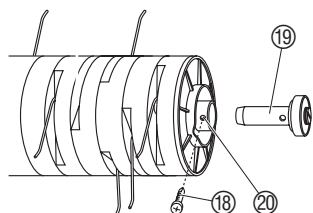
• **Ressorts de rechange pour aérateur électrique GARDENA ES 500 réf. 4094**



1. Dévissez deux vis 15 sur le dessous du carter.
2. 1 Soulevez le rouleau d'aération 16 de biais et 2 retirez-le de l'arbre moteur.
3. Retirez la coque de palier 17 du rouleau d'aération 16.
4. Dévissez la vis 18 et sortez les boulons de palier 19.
5. Enlevez le enjoliveur 20 et les ressorts 21 du support 22.

6. Montez les nouveaux ressorts 21 et le enjoliveur 20 sur le support des ressorts 22.

Les orifices du enjoliveur 20 et le support des ressorts 22 doivent être superposés.



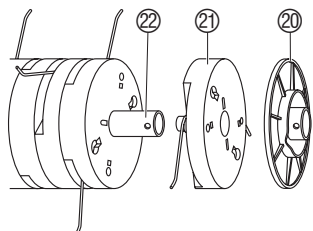
7. Engagez les boulons de palier 19 de façon que les 3 trous (boulons 19, enjoliveur 20 et support des ressorts 22) soient superposés.

8. Vissez la vis 18.

9. Montez le rouleau d'aération 16 sur l'arbre d'entraînement.

10. Montez la coque de palier 17 sur le rouleau d'aération 16.

11. Vissez la coque de palier 17 avec les vis 15 au dessous du carter sans trop les tourner.



Incidents	Causes possibles	Remèdes
Bruits anormaux, cliquetis sur l'appareil	Les corps étrangers déposés sur le rouleau d'aération cognent contre l'aérateur.	1. Arrêtez l'aérateur électrique. Retirez la prise électrique et attendez que rouleau d'aération se soit complètement immobilisé.
Sifflements	Un corps étranger bloque le rouleau d'aération.	2. Enlevez le corps étranger. 3. Examinez l'aérateur immédiatement.
	La courroie dentée saute.	→ Faites-le réparer par le service après-vente GARDENA.
Le moteur ne se met pas en route	Le câble est défectueux.	→ Vérifiez le câble.
	La rallonge électrique a éventuellement une section conductrice trop faible.	→ Demandez conseil à votre électricien.
Le moteur s'interrompt car la protection en cas de blocage s'est activée	Blocage provoqué par un corps étranger.	1. Arrêtez l'aérateur électrique. Retirez la prise électrique et attendez que le rouleau d'aération se soit complètement immobilisé.
		2. Ecartez le corps étranger.
		3. Laissez refroidir 1 minute, puis remettez l'aérateur électrique en route.
	Hauteur d'aérateur choisie trop faible.	1. Faites refroidir le moteur. 2. Rajustez correctement la hauteur des couteaux.
	L'herbe est trop haute.	→ Tondez la pelouse auparavant (voir 3. Fonctionnement "Aération correcte").
Le travail effectué n'est pas satisfaisant	Les ressorts du rouleau d'aération sont usés.	→ Réajuster le rouleau d'aération (voir Maintenance).
	La courroie dentée est défectueuse.	→ Faites-le réparer par le service après-vente GARDENA.
	Le gazon est trop haut.	→ Tondre le gazon auparavant.



En cas de survenance d'autres problèmes, veuillez contacter le service après-vente GARDENA. Les réparations sont réservées aux points de service après-vente GARDENA ou aux revendeurs spécialisés agréés par GARDENA.

8. Mise hors service

F

Stockage :

Pour que l'aérateur occupe moins de place, vous pouvez le plier après avoir desserré les écrous papillons.
Veillez à cet effet à ne pas coincer le câble.


Transport :

→ Rangez l'aérateur dans une pièce sèche, fermée et inaccessible aux enfants.

1. Arrêtez le moteur et attendez que le rouleau d'aération se soit immobilisé.

2. Soulevez l'aérateur pour le déplacer sur des surfaces fragiles, par exemple des surfaces carrelées. Réglez le réajustement des couteaux en cas d'usure en position de transport et soulevez l'aérateur.

Gestion des déchets :
(directive RL2002/96/EG)



Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les containers spécialement prévus pour ce type de produits.

9. Accessoires disponibles

Sac pour aérateur électrique GARDENA ES 500

Réf. 4065

10. Données techniques

Puissance nominale	500 W
Tension	230 V
Fréquence	50/60 Hz
Vitesse du rouleau d'aération	2.250 tr /min
Largeur d'aération	30 cm
Réglages de compensation en usure	3 x 3 mm (3 réglages + transport)
Dans la zone de travail : Pression acoustique L _{pA} ¹⁾	77 dB (A)
Puissance acoustique L _{WA} ²⁾	mesurée 89 dB (A) / garantie 91 dB (A)
Niveau de vibrations transmises aux mains a _{vhw} ¹⁾	≤ 2,5 m/s ²

Procédé de mesure selon ¹⁾ la norme européenne NE 60335-1 ²⁾ la directive 2000/14/CE

11. Service / Garantie

Garantie:

Les prestations de service ne vous seront pas facturées si l'appareil est sous garantie.

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil). Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

Les ressorts sont des pièces d'usure et sont par conséquent exclus de la garantie.
Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.
Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.
Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec une copie du bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktsansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktsansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktsansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FI Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto


Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

<p>D EU-Konformitätserklärung</p> <p>Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązywania.</p>	<p>Bezeichnung der Geräte: Description of the units: Désignation du matériel :</p> <p>Omschrijving van de apparaten:</p> <p>Produktbeskrivning:</p> <p>Beskrivelse af produktet:</p> <p>Laitteiden nimitys:</p> <p>Descrizione dei prodotti:</p> <p>Descripción de la mercancía:</p> <p>Descrição dos aparelhos:</p> <p>Nazwa urządzenia:</p> <p>A készülékek megnevezése:</p> <p>Označení přístrojů:</p> <p>Označenie zariadenia:</p> <p>Ονομασία της συσκευής:</p> <p>Opis naprave:</p> <p>Descrierea articolelor:</p> <p>Обозначение и уредите:</p> <p>Seadméithe nímte:</p> <p>Prietaisų pavadinimas:</p> <p>Iekārtu apzīmējums:</p>	<p>Elektro-Rasenlüfter Electric Lawn Rake Aérateur électrique</p> <p>Elektrische gazonbeluchter Elektrisk Gräsmatteluftare Elektrisk Plænelufter Sähkökäyttöinen ilmastointilaite Arieggiatore elettrico Aireador de césped eléctrico Areador de relva eléctrico Elektryczny aerator Elektromos gepszellőztető Električni prevzdušňovač Elektrický prevzdušňovač Ηλεκτρικός εξαερωτής γραζόν Električni prežračevalnik trate Aerator electric Електрическо гребло за трева Elektriline murureha Elektrinis samanų grėblys Elektriskais zālāju grābeklis</p>	<p>Schall-Leistungspegel: Noise level: Puissance acoustique :</p> <p>Geluidsniveau: Ljudnivå: Lydtrykksniveau: Melun tehosas: Livello rumorosità: Nivel sonoro: Nível de ruído: Poziom natężenia dźwięku: Zajteljesítmény szint: Hluková hladina výkonu: Výkonová hladina hluku: Επίπεδο ισχύος ήχου: Nivo hrupa: Nível de putere acustică: Ниво н шум : Helivõimsuse tase: Garso stiprumo lygis: Tröskņu jaudas līmenis:</p> <p>gemessen / garantiert measured / guaranteed mesurée / garantie gemeten / gegarandeerd uppmätt / garanterad afmält / garanti mitattu / taattu testato / garantito medido / garantizado medido / garantido zmierzono / gwarantowane mért / garantált naměřeno / garantováno meraná / garantovaná μετρήθηκαν / εγγυημένα izmerjeno / zagotovljeno măsurat / garantat измерено / г р тир но mõõdetud / garanteeritud išmatuotas / garantuotas izmēritais / garantētais</p>
<p>GB EU Certificate of Conformity</p> <p>The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>H EU-Megfelelősségi nyilatkozat</p> <p>Alulírott, a GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termék jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>			89 dB (A) / 91 dB (A)
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes</p> <p>Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>CZ Prohlášení o shodě EU</p> <p>Podepsaný GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístroje ztrácí toto prohlášení platnost.</p>			
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>SK EU-Vyhlasenie o zhode</p> <p>Nižšie uvedená firma GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení spĺňajú požiadavky harmonizovaných predpisov EU, bezpečnostných štandardov EU a výrobné-specifických štandardov. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>			
<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ</p> <p>Η υπογράφουσα GARDENA Manufacturing Ε.Π.Ε. · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδιδόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις αναμονοιμμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για τα προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.</p>			
	<p>SLO EV-izjava o skladnosti</p> <p>Podpisani proizvajalec »GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm« s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.</p>			
<p>DK EU Overensstemmelse certificat</p> <p>Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certificat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>RO UE-Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>			
<p>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Allekirjoittanut GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaatamme lähtieessään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuus-standardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset.Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p>BG ЕС-Декларация за съответствие</p> <p>Подпис и т фирм GARDENA International GmbH, Хн с-Лоренсер-Штр се 40, Герм ния-89079 Ulm декл рир , че опис ните по-долу уреди, пусн ти в прод жб съгл сно н ш т специфик ция, изпълнява тизискв ният н х рмонизир ните ЕС-директиви, ЕС-ст нд рти з безоп сност и специфичните производствени ст нд рти. При промян н уред , която не е съгл сув н сн с, т зи декл р ция губи своят в лидност.</p>			
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</p> <p>La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>EST ELi vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allakirjutanu GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringlusse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmelt kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>			
<p>E Declaración de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašanti firma GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>			
<p>P Certificado de conformidad de UE</p> <p>Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm Por este meio certificam que ao sair da fábrica osaparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklaracija</p> <p>Parakstījusies GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>			
		<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA-Technische Dokumentation, E. Renn 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, E. Renn 89079 Ulm</p> <p>Dokumentation déposée: Documentation technique GARDENA, E. Renn 89079 Ulm</p>	<p>Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V</p> <p>Conformity Assessment Procedure: According to 2000/14/EC Art. 14 Annex V</p> <p>Procédure d'évaluation de la conformité: Selon 2000/14CE art. 14 Annexe V</p>	<p>Ulm, den 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Fait à Ulm, le 01.07.2004 Ulm, 01-07-2004 Ulm, 2007.04.01. Ulm, 01.07.2004 Ulmissa, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, dnia 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, dnia 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004</p> <p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Pelnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Igalotasis atstovas Pilnvarotā persona</p> <p> Peter Lameli Vice president</p>

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414A00) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5,
Central Coast BC, NSW 2252
Phone: 0061 24352 7400
customer.service@husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) (0) 732/777 01 01-90
consumer.service@husqvarna.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Leuvensesteenweg 555 b10
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil

Palash Importação
e Comércio Ltda
Rua São João do Araguaia, 338
Barueri – SP – CEP: 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Husqvarna Bulgaria Eood
72 Andrey Ljapchev Blvd.
1799 Sofia
Phone: 02/9 75 30 76

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Garden Chile S.A.
San Sebastián 2839
Ofic. 701 A
Las Condes - Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Apto Postal 1260
San José
Phone: (+506) 223 20 75
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritia Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
CZ-62700 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabno.cz

Denmark

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald, Harju maakond 75305
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France S.A.S.
9 – 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers
B.P. 99
92232 Gennevilliers cedex
Phone: (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
Co Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ/ια Ηραίου 33Α
Βλ. Πτε. Κορυθίου
19 400 Κορυθίου Αττικής
Phone: (+30) 210 6620225 – 6
service@agrokpi.gr

Hungary

Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1 – 3
1044 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena.gardena.hu

Iceland

Ö. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

McLoughlins RS
Unit 5
Norther Cross Business Park
North Road, Finglas
Dublin 11

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia, 15
23868 Valmadrera (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI co., Ltd.
Sumitomo Realty & Development
Kojimachi
BLDG., 8F
5 – 1 Nibanncyo, chiyoda-ku,
Tokyo 102-0084
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m-ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

SIA „Husqvarna Latvija“
Consumer Outdoor Products
Bākūzu iela 6, Rīga, LV-1024
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) - 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Tuincentrum
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: 0064 9 9202410
sales.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgskontor Norge
Kleiveveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

HUSQVARNA Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Oddział w Szymanowie
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

Husqvarna Portugal SA
Sintra Business Park
Edifício 1 - Fracção O G
Abrunheira
2710-089 Sintra
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Șoseaua Odăii 117 – 123
Sector 1, București,
RO 013603
Phone: (+40) 21 352-7603/4/5/6
madex@gardena.ro

Russia / Россия

000 «Husqvarna»
Leningradskaya street, vladenie 99
Khimki Business Park
Building 2, 4th floor
141400 Moscow Region, Khimki
Phone: +7 (495) 797 26 70

Singapore

HY-RAY PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Serbia

DOMEL d.o.o.
Savski Nasip 7
11070 Novi Beograd
Serbia
Phone: (+381) 11 2772 204
miroslav.jejina@domel.co.yu

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

Husqvarna Espana S.A.
C/Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 00
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sok. No. 1
34873 Kartal – İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Тел.: (+38 044) 498 39 02
info@gardena.ua

USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

4066-20.960.05/1209
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-69070 Ulm
http://www.gardena.com